

Hugues Chaloin

I am a French freelance translator, (copy)editor and transcreator, currently based in France.

Combining strong technical and creative writing skills, I offer linguistic services from English, Spanish and Catalan into French.

Today, I mainly specialise in marketing, communication, consumer/business IT, and redactional contents.

translation.hgch.co
conception-redaction.hgch.co



hello@hgch.co

LINGUISTIC SERVICES

translation, editing/rewriting, proofreading, copyediting, copywriting, transcreation, machine translation post-editing (MTPE), localization, LQA

EDUCATION

Université Grenoble 3

France, 1998

Master in
Specialised translation
English+Spanish→French

Universitat Jaume I

Spain, 1997

Degree in
Translation & Interpretation
English+Spanish→French

WORK EXPERIENCE

Freelance translator

Around the world since 2000

From gas chromatography devices to children books.

And everything in-between.

Translator at Meta4

Madrid (Spain), 1999-2000

HR software localization & documentation + terminology

OTHER SKILLS

copywriting [in French]
web design [html+css]
digital & analog photography

training & teaching
knowledge in Chinese,
Japanese and Italian

INTERESTS

creative writing
books & literature
arts & humanities
foreign cultures & people

walking & hiking
nature [山 + 森林]
documenting life [photo+text]
learning compulsively

SOFTWARE

CAT tools – Trados, MemoQ, Smartling, XTM (most used)
OS – OSX, Windows, Linux distros
Photo/video editing + web design + DTP + office automation tools
Quick learner for any other tool.